



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**B**

998,467







Z  
115  
E8  
V4

CODEX VERCELLENSIS



# CODEx VERCELLENSIS.

DIE

573

## ANGELSÆCHSISCHE HANDSCHRIFT

ZU

## VERCELLI

IN GETREUER NACHBILDUNG

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. RICHARD WÜLKER,

O. Ö. PROFESSOR DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR  
AN DER UNIVERSITÄT LEIPZIG.



LEIPZIG,

VERLAG VON VEIT & COMP.

1894.



Z  
115.1  
E8  
V4



on den vier Handschriften, die uns den Hauptschatz angelsächsischer Dichtung überliefern, der Beowulphandschrift in London, der sogenannten Caedmonhandschrift in Oxford, der Handschrift des Bischofs Leofric in Exeter und der der Kapitelbibliothek zu Vercelli, ist die letzte die einzige, die ausserhalb Englands liegt. Wie dieselbe nach Oberitalien kam, ist nicht festzustellen.

Der italienische Gelehrte GAZZERA meinte, JOHANNES SCOTUS ERIGENA habe sich in Vercelli aufgehalten und durch ihn sei die Handschrift in diese Stadt gekommen. Allein JOHANNES starb um 875, ein Blick in unsere Handschrift aber genügt, um sie der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts zuzuteilen. Eine andere Ansicht wurde in der Quarterly Review Vol. LXXV S. 398 fig. bei Besprechung von GALLY's The Ecclesiastical Architecture of Italy von einem Kritiker ausgesprochen: GUALA BICCHIERE habe die Handschrift nach Vercelli gebracht. GUALA war in Vercelli geboren, er wurde vom Papste unter König Johann nach England geschickt und unterstützte diesen im Interesse der Kirche eifrig gegen die Barone und König Philipp von Frankreich. Nach Johanns Tod trat er sehr entschieden für die Rechte des jungen Heinrichs III. ein und wurde zum Danke von diesem zum Prior von St. Andreas zu Chester ernannt. Nach seiner Rückkehr in seine Vaterstadt liess er dort die noch heute stehende

Kael. Nr. 2 '27  
88

Andreaskirche bauen, die er reich begabte. Unter den Geschenken, die GUALA seiner Stiftung machte, soll auch die bekannte Handschrift gewesen sein.

PAULI nahm im dritten Bande der Geschichte Englands von LAPPENBERG-PAULI S. 512 es als 'feststehend' an und in den Göttingischen Gelehrten Anzeigen 1866 S. 1412 sogar als 'längst bekannt', dass die Sache sich, wie angeführt, verhielte. Neuerdings hat COOK (University of California, Library Bulletin, No. 9, Sacramento 1888) uns wieder diese Ansicht aufgetischt, ohne aber neue beweisende Gründe dafür vorzubringen (vgl. Anglia 12, S. 629 f.). Unmöglich ist es natürlich nicht, dass die Vercelli-Handschrift durch den Cardinal GUALA nach Vercelli im dreizehnten Jahrhundert kam, jedoch von gänzlicher Verkennung der damaligen Verhältnisse zeigt es, vorauszusetzen, dass GUALA, weil er an dem Französisch redenden Hofe und mit Latein sprechenden gelehrten Geistlichen verkehrte, auch Englisch verstanden haben müsse, noch weniger Angelsächsisch, das weder der König von England noch seine Umgebung verstand. Wenn aber, warum GUALA gerade diese Handschrift seiner Andreaskirche in Vercelli geschenkt habe, damit begründet wird, dass eine Dichtung darin von Andreas handelt, so setzt diese Behauptung gute Kenntnis des Angelsächsischen voraus, um so mehr als das Gedicht, wenn auch umfangreich, doch mitten in Prosapredigten steht. Und wer von den Landsleuten des Cardinals sollte diese Handschrift lesen? Die Andreaskirche in Vercelli ist allerdings zweifellos in englischem Stil gebaut, doch ist dies auffällig für einen Mann, der lange Jahre in England lebte?

Einfacher als die erwähnte Erklärung ist folgende. Wie mir in Vercelli mitgeteilt wurde, entstand schon früh daselbst ein Hospiz für angelsächsische Pilger, welche nach Rom wollten oder von dort kamen. Liegt doch Vercelli auch für jeden, der über den Mont Cenis oder den kleinen oder grossen St. Bernhard nach Rom wollte (und dies waren die mittelalterlichen Pässe für englische Pilger nach Rom) mitten auf dem Wege. Hier bei diesem Hospiz mag eine Bibliothek erbaulichen Inhalts sich allmählich angesammelt haben und dazu auch unsere Handschrift

gehört haben. Jetzt ist dieselbe in die Kathedralbibliothek übergegangen und wird in der Sakristei des Domes aufbewahrt.

Die Handschrift ist genau beschrieben in meinem 'Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur' (Leipzig 1885) S. 237 flg. Dazu ist zu vergl. Napier in der Zeitschr. f. d. A. XXXIII S. 66 flg. und meine Nachträge in der Neuausgabe der Bibliothek der angelsächs. Poesie, Bd. 2 S. 563 flg. Eine Geschichte der Handschrift findet sich im 'Grundriss' S. 240 flg.

Die Grösse einer Seite, soweit sie von Schrift eingenommen wird, ist meist 14,4 cm breit und 23 cm hoch, doch bisweilen, besonders in den Predigten, ist auch mehr oder weniger auf die Seite geschrieben.

Unsere Wiedergabe ist daher auf die Hälfte verkleinert. Sie enthält den poetischen Teil der Handschrift, also Blatt 29<sup>b</sup>—52<sup>b</sup> Das Gedicht vom Andreas; Blatt 52<sup>b</sup>—54<sup>a</sup> Die Schicksale der zwölf Apostel; Blatt 101<sup>b</sup>—103<sup>b</sup> Die Rede der Seele an den Leichnam; Blatt 104<sup>a</sup>—104<sup>b</sup> Der Menschen Falschheit (Predigt über Psalm 28); Blatt 104<sup>b</sup>—106<sup>a</sup> Das Traumgesicht vom Kreuze; Blatt 121<sup>a</sup>—133<sup>b</sup> Elene: es ist dies nicht viel mehr als der vierte Teil der Handschrift, der übrige wird von Prosapredigten eingenommen.

Die Handschrift stammt der Schrift nach offenbar aus dem Anfange des elften Jahrhunderts und ist wenigstens von zwei Händen (wahrscheinlich aber von dreien) geschrieben. Das Pergament ist dünn, daher schimmern öfters Buchstaben (besonders grössere Anfangsbuchstaben) von der nächsten Seite durch. Fast durchweg ist die Schrift lesbar, nur Blatt 54<sup>a</sup> macht eine Ausnahme. Hier geht nämlich jetzt ein grosser Fleck, sich mehr und mehr nach links ziehend, über die Seite, nur die letzte Zeile ist ganz davon verschont, die fünf letzten Reihen blieben durchaus lesbar. Dieser Fleck ist aber weder ein Tintenfleck noch eine Rasur, sondern stammt von einer scharfen Reagenz, die wohl Prof. BLUME seiner Zeit anwandte, um den Text besser lesen zu können.

Natürlich ist, dass in der Photographie hier manches unleserlich wurde, was in der Handschrift mit einiger Anstrengung noch zu lesen ist.

Noch lesbar ist (wegen der Ergänzungen vgl. meine Neuauflage der Bibliothek der angelsächsischen Poesie, Bd. 2, Nachträge S. 567 f.):

Her mæg findan for þances gleaw seðe hine lysteð leoð zid  
dunza . hwa þas fitte f . . . . . ƿ . þær on ende standaþ  
eorlas þæs oneorðan br . . . . . caþ . ne moton hie awa æt  
somne woruld wuniꝝ . . . . . sceal zedreosan . ƿ .  
5 on eðle after tohr . . . . . ne lices fratewa efne  
swa . ƿ . to glideð . . . . . cræftes neotað . nihtes  
nearowe on him . . . . . inꝝes þeo dôm. Nv ðu  
cunnon miht . . . . . dum wæs werū: on cyðiz Sie  
þæs ze myndiz . . . . . fiꝝe: þisses gal dres bezanz  
10 þæt he zeoce . . . . . re fricle Ic sceall feor heo  
nan an elles . . . . . es neosan sið a settan. Nat  
ic sylfa hwær . . . . . worulde wic sindon un cuð  
eard ƿ eðel . . . . . æleū menn nemþe he zod cundes  
zastes Bruce . . . . . tuwe þe zeornor tozode cleopizān  
15 sendan usse bene . on þa beorhtan zesceaft . þæt we  
þæs botles brucan motan hames In hehðo þær is hihta  
mæst þær cyniꝝ engla clenum glideð . lean un hwilen  
nu ahis lof standeð mycel ƿ mære ƿ his miht  
seomaþ ece ƿ ed zionꝝ . ofer ealle zesceaft . finit.

Herzlichen Dank spreche ich auch hier Herrn Canonicus CANETTI aus, der stets in der liebenswürdigsten Weise meine Arbeiten in Vercelli förderte und auch bereitwilligst die Erlaubnis zum Photographieren der Handschrift gab.

Die photographische Aufnahme geschah im November 1888 durch Herrn Dr. LUDWIG LANGE, die Vervielfältigung durch Lichtdruck wurde durch die Anstalt für Lichtdruck und Photographie von Dr. LANGE und HOFFMANN in Elberfeld ausgeführt.

Richard Wülker.

CODEX VERCELLENSIS









paendon. hylens hie to aco aqre mihcon aqer fyf  
mepce. fepce bequadan. haqon hie on rans rompanepce.  
appceh pal gubce ppa aco faq. hpane hie to mof  
mce pcpcebam. on hie ppe hie pcpceh faldon  
cpendon cald hie pce copceon obpam gpcans. ppe  
pce bopam pcpceh no gndon. mceadq mce pce. opchpe  
mod on pce mce dca fca dcpce laqam. fone hie m  
lepa auctam gcpce. hie dca mceam mce gcpce. halce  
hce. mce hcpce. locan. bican. hie pcpce. pce hie  
bcpce. cymg aqce opcpce mnan pce. dcpce ppe  
aqe ppa pce hie pcpce mce. bican hie mce.  
fca hie pal pcpce. appceh haqon. hie hie ban hie pce.  
abpcean pcpce hie pcpce. hie pcpce pcpce to  
velan dcpce pcpce pcpce to pcpce. to pcpce. pcpce  
pce hie mnan. pcpce no be mnan gubce gcpce.  
hie pcpce pcpce. aqce pcpce pcpce gcpce pcpce.  
Spa hie fcpce ymb pcpce. pcpce hie mce pcpce.  
pcpce hie mce mce. hie hie to hie bledicam ccpce.  
pcpce pce hie mnan hie to pcpce pcpce. hie pcpce gcpce  
pce mnan gcpce gcpce hie pcpce mnan hie hie  
pcpce pcpce pcpce. hie locan. hie hie. hie of hie  
hie adpce. pcpce obpam. pcpce hie hie  
gubce pcpce. pcpce fca pcpce hie pcpce pcpce.  
gubce of hie pcpce. hie hie hie hie. and pcpce  
pcpce. hie hie. on hie pcpce. hie hie hie hie  
pcpce. mcead man cymg mod hie on hie. pcpce  
pcpce hie pcpce pcpce. dcpce pcpce pcpce hie  
hie gcpce. hie hie hie hie pcpce. hie  
hie hie mnan pcpce. spa hie hie mnan hie.









Su ut aduigadum gadon yllde. þan þa endþræpode ge  
drihten gifge ryndon þegnas þa þe þrym ahoz of  
middan gearde. Spaze me fæcgaþ. þe haldon þa ær  
fehalga bead. þe ic ær mid gefæan færan ylle of  
þum feorran. þa ge beþan firt þa mecað feigon cæl  
lra fyllde ellra wofe æthelcan færa. On mece  
fæpode mod ge blirod.

**D**A ofa þa gynnz andneaz ongan mece  
lærdum mila. biddan fuldneaz aldor. þis  
pordum epeð. for gif þe drihten dom fæpode  
yllan inforulde. infuldneaz bead mecað man  
onnes. þa þu me hafart on þrym færa fyllde  
ge epeð. gefæc him þa fe halga holm fæpode mecað  
æðele be æðelam. æfre ic ne hlypde þon cymblicor  
cæl ghladime. heahge færa num heled in fæcon  
fædnaz þrym fülle þegnaz flitige. Ða feowode.  
pice fædri æc ælmitig heht hif ægel gan mecað  
masu þeaz in mecað yllan færa færa færa  
ofa flodez fyllan. þa hie þe æc mihton. ofa þa  
gefynnz drihten adneazan þa ge drihten færa. on  
hæpde hæl mece hoza fære fligode glad ge  
gan fæc in færa mecað fære fære fære fære  
candel færa. færa færa færa færa færa





beapn. allan pope whc befreaf hpylc hpa ralofo  
fymle galeoce hlaxorde ac hloa þon hanc ppo.  
on beadu pange billum pope gnumen ac ac plegan.  
mæpa hpo rædon. þa pæpæde juco hæden. pæpæc  
cming. poyd fænde abop. gipon þæp. pæ hpa  
pæcandæ. fulþop gnumæf þa ðu poyde bæpæf.  
pæc þa g pæm. þa he poyd bæpæf. lape andæ.  
lypæ lang æf þæ pæc. oþæp. pælapæc. pæd.  
pæpæc pæc mæcæp. on mæde mycæl æf æfæna.  
lad oþæp. lape ræpæc. laud fæde pæpæc. wæpæc  
anne. pæd æf gæ blændæ. gnum pæ gnumæ. gæ abe  
mæc. hædo lændæ. hæpæ gæpæmæc. Ongan þa  
fæpæcæc æmæpæc pæc. fulþop fæpæcæc pæpæc  
pæpæcæc æmæpæc. gæpæc gæ hægædæc. þæpæc on hælæc  
fæpæc. fæc on pæpæc pæc pæpæc gæpæcæc pæpæc  
oþæpæcæc læpæc dæd hpo rædon on æmæpæcæc ædæc  
pæcæc pæpæc gæpæcæc. fæc pæpæc pæc. þæcæc gæ  
fæpæcæc fæpæcæc æfæc. pæpæcæc oþæpæcæc pæpæcæc  
æfæc. fæcæc. gæpæcæc. pæpæcæc. fæpæcæc hpo æmæpæc  
læpæc læpæcæc. hpa pæpæcæc. fæpæcæcæc mæpæcæc  
on pæcæc. æfæc pæpæcæc gæ pæm. pæcæc æmæpæcæc  
pæpæcæc pæpæcæc. æmæpæcæc. pæpæcæc. æfæc pæpæcæc. æmæpæcæc  
fæpæcæcæc. hpa pæpæcæc. fæpæcæc. hpa pæpæcæc. æmæpæcæc  
æfæc pæpæcæc. æmæpæcæc. æfæc pæpæcæc. æmæpæcæc











banan pædme. him da andwær aȝf ȝfræpe. Siȝe licet  
co sedr. dæc he fridr oȝc. bapwun pæthredr polcȝ pæc pæ.  
pandoy aȝfȝ pændwær. onpæra ge fræhdæ. Spylce dæȝcollce  
dæȝfæcȝ gæmȝna. polc pæd ȝfræmedr. fpa he co pæc  
horodeȝ hȝm ȝfræmedr ædelmȝa hȝlm. onhe dū pȝ hælēd  
pæcȝm ȝfræȝm mæȝa mode pȝc mæȝa hȝ hȝc cȝddr  
dæȝmōd. ondrȝc. da mē dȝfræcȝh oȝc. pædȝpæ pædȝm  
pæcȝ besæcon. him pæ andwær ȝfræpe aȝf. hȝpæc  
pæcȝc da mē fpa lȝpæc. pȝpȝ pæcȝcȝm ȝfræ  
pæcȝc dæȝmōd. oȝcȝc sed oncnapȝc.  
da ȝcȝm pæcȝ pæcȝ pȝ pȝmōd. Næȝpūne icdr pȝ  
wæc. mēdȝp hȝcȝpæc. onhȝm pæcȝc ȝc mū hȝc  
blȝpȝc pȝmȝm ȝpædȝ. pȝh hȝm pȝpȝ lædē ædelȝ  
æcȝc. mē dæȝc ænæ dæc pæcȝm ȝc hȝpæc mōd bȝ  
onhȝc. pȝpȝc æȝfȝpū. on hȝ pæȝc oðdē  
næh. oȝmōdē ȝmæn. hȝ pæcȝm ȝfræmedr. ȝc dæȝpūn  
onȝpæcȝm ȝc fȝcȝ hȝpȝpȝon pȝhȝon pȝ pȝmōc.  
fȝcȝc dȝpæcȝm. hȝcȝ ædēl. pȝpȝ hȝ ædēlan mȝc.  
wæc. hȝm ædȝpæcȝ aȝf ȝfræpe. Na ic onhȝ pȝcȝm  
sēd. æncapȝc. pȝcȝmōcȝ ȝc pȝc pændoy cȝpæcȝc sȝc  
fȝcȝ ȝc pæld. fȝcȝcȝm blȝpȝc. bȝpȝcȝc blȝpȝc bȝpȝc  
hȝmȝ pæcȝ. Na hȝ pȝcȝm pæȝan pȝlle. oȝpȝc ȝhȝdē.  
Spæcȝc ædēl. pȝpȝ ȝpȝc dōm onpæcȝm ȝc mōcē  
pȝpȝ hȝc sȝcȝc. sȝcȝc ȝc hȝpæc. oȝc ȝc







79.  
fæderes scapra h[er]e bledum hæron cuntes  
p[ro]m. mærcasq[ue] m[er]c[us] p[ro]p[ri]a[rum] a[n]g[li]c[us] h[er]e h[er]e h[er]e  
h[er]e h[er]e m[er]c[us] . a[n]g[li]c[us] on p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . p[ro]p[ri]a[rum]  
s[er]p[er]e c[er]p[er]e p[ro]p[ri]a[rum] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] . hæron h[er]e g[er]e . p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e h[er]e m[er]c[us] . Nu[n]c b[e] h[er]e . b[e] h[er]e . a[n]g[li]c[us] p[ro]p[ri]a[rum]  
p[ro]p[ri]a[rum] on p[ro]p[ri]a[rum] . d[e] h[er]e on h[er]e . p[ro]p[ri]a[rum]  
p[ro]p[ri]a[rum] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] . p[ro]p[ri]a[rum] s[er]p[er]e s[er]p[er]e p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum]  
s[er]p[er]e . a[n]g[li]c[us] on o[n] p[ro]p[ri]a[rum] . h[er]e m[er]c[us] a[n]g[li]c[us] p[ro]p[ri]a[rum] . n[e]d o[n] p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e p[ro]p[ri]a[rum] h[er]e h[er]e h[er]e . p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum]  
d[e] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] a[n]g[li]c[us] . p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . h[er]e h[er]e on p[ro]p[ri]a[rum]  
d[e] f[er]e . f[er]e h[er]e f[er]e . s[er]p[er]e a[n]g[li]c[us] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] . h[er]e h[er]e h[er]e  
h[er]e h[er]e . h[er]e h[er]e . p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . p[ro]p[ri]a[rum] h[er]e  
f[er]e h[er]e h[er]e . s[er]p[er]e o[n] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . s[er]p[er]e  
p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . s[er]p[er]e u[n]l[e]d[e] .  
a[n]g[li]c[us] s[er]p[er]e . p[ro]p[ri]a[rum] h[er]e p[ro]p[ri]a[rum] . o[n] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum]  
m[er]c[us] s[er]p[er]e . s[er]p[er]e m[er]c[us] . g[er]e h[er]e h[er]e p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e s[er]p[er]e p[ro]p[ri]a[rum] . h[er]e h[er]e p[ro]p[ri]a[rum] . p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e s[er]p[er]e . s[er]p[er]e u[n]l[e]d[e] . a[n]g[li]c[us] m[er]c[us] p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e h[er]e . a[n]g[li]c[us] p[ro]p[ri]a[rum] . d[e] h[er]e o[n] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum]  
h[er]e h[er]e . h[er]e a[n]g[li]c[us] . h[er]e a[n]g[li]c[us] . h[er]e h[er]e  
h[er]e p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] p[ro]p[ri]a[rum] . a[n]g[li]c[us] h[er]e h[er]e  
h[er]e h[er]e . h[er]e o[n] p[ro]p[ri]a[rum] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] h[er]e h[er]e p[ro]p[ri]a[rum]  
p[ro]p[ri]a[rum] g[er]e . s[er]p[er]e p[ro]p[ri]a[rum] m[er]c[us] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] o[n] p[ro]p[ri]a[rum] m[er]c[us]  
p[ro]p[ri]a[rum] m[er]c[us] s[er]p[er]e p[ro]p[ri]a[rum] g[er]e . s[er]p[er]e a[n]g[li]c[us] . a[n]g[li]c[us] h[er]e







hæth fæddra. halga on cræfton tæcra nægð unlyca  
fængon þið dædrens fæstlic lof. dægd dom gædren  
þæf þæf dauid mid ædiz opæta æppæf þæm. þæf cræft  
cæmð. cæmiz æppæhela. fpylca þæf þæf þæf þæf  
mædæd æðlam æne. þæf fændan æpæf ge ældæ  
æf ædæge hæled. æf þæfædon þæf ætædæ halga  
hæth ædæf. Ðam bidd hæleda þæf þæf þæf þæf þæf  
mædæd. þæf þæf þæf þæf þæf þæf þæf þæf on  
gæm næf þæf ængum ge þæm. þæm bidd þæf þæf þæf  
ge opæd. þæf þæf þæf þæf þæf þæf. hæth hæpæpæm  
þæm hænon gægæf. þæf þæf mæd þæf mælam æblyfæd  
halga on hæpæpæf. þæf þæm hæledæ æpæf gængæm gæhþæd.  
þæf þæf ge þæf on mæmæm fæ mæclæf æf mæm æalle. þæf þæf  
gæpæd ætædæ hæ. Næc ge dægæth on gæth hæbbe. þæf þæf  
on þæfæd fæpææ þæf næ þæf æmæga þædæf. þæf on  
ædæf ge fæth. Ðæth æ on þæf þæf. ætæf þædæth. gæfæ gædæd.  
on gæm mædæ. þæf þæf mæ mædæ mædæ ælmægæ blydæ  
bæpæth æmæz. Ic on þæm fæpææm fæpææ þæfæ þæfæ.  
þæf æpæf næ hæf mæ þæfæ mædæm on þæfæ bæc þæfæ  
æfæ fædæf. þæf æf þæfæ gæfæ. hæledæ æmæ þæfæ hæpæ  
gæpæ. mædæf æc mæpæm mæmæ ge hæpæcæ fæpæ ge  
fæuld þæfæ þæfæ to hæm. Ða hæm þæfæ ængum on þæmæ þæfæ  
ædæmæ. ædæpæf hæfæ æcæ ædæ. æmæz æpæcæ ge hæfæ þæfæ  
ælmægæ hæd. þæfæ þæfæ æpæd þæfæ ældæf. þæfæ þæfæ





**N**ur andreas felle dore go noban in gyldeþra gure.  
 ipe gub þeod beapdon haura ffrangi fol þm hpa delan  
 panti þeodan þeodre gylcofo þeodan þeodre bled. in þm  
 þeodre nomagon. deade go delan þeodre dyppe þeodre þm  
 in þeodre þeodre þeodre abiq nolec þeodre alþeodre.  
 hpa þeodre þeodre gylcofo þeodre þeodre gylcofo dyppe  
 ad þeodre þeodre gylcofo. Le de gylcofo þeodre þeodre  
 managon þeodre þeodre go þeodre gylcofo þeodre landa.  
 þeodre me þeodre þeodre bannan þeodre þeodre. þeodre þeodre þeodre  
 þeodre þeodre þeodre. þeodre go þeodre. þeodre ic md uodan gylcofo  
 þeodre þeodre. þeodre þeodre þeodre þeodre þeodre. Of mme þeodre  
 þeodre ic þeodre. dyppe to þeodre. ic ad þeodre þeodre þeodre  
 of þeodre. þeodre ic þeodre ondon þeodre bledre hys þeodre  
 on feollan. þeodre on all þeodre þeodre þeodre managon þeodre  
 in þeodre managon þeodre. þeodre þeodre gylcofo þeodre to hpa þeodre  
 þeodre managon þeodre þeodre managon þeodre. in þeodre dagum  
 gylcofo halban go þeodre þeodre þeodre halge þeodre þeodre.  
 all þeodre gylcofo eamre þeodre clanan þeodre ad medan þeodre  
 þeodre þeodre lang. Of þeodre gylcofo. þeodre þeodre þeodre  
 canna þeodre go þeodre. mod go þeodre. beodre bledre  
 hpa. ad in þeodre hpa. an þeodre opacta elne go þeodre  
 maga mode þeodre mærcude go þeodre feop on feodre  
 feodre þeodre þeodre managon gylcofo. on gylcofo ne mærcude



szmpalpa cyron ... de rigo pa paup on ham pang  
fode papa be tola ... libone laud pman mid  
lpa rna . hede pa rē . wking . Inge pmanh curtes cāpa  
expetone neh . goeth he hadēna hōd et gōdque pope hlm  
dēna hpaday fundan . sēpone ac romne alle spytē pop  
nasa dēapon dom leape . deōd pēf pop pōg hōled hēno  
dēpēg . Na rē halga gē bad bīpēone pōdē bīpēyē gēhygō  
hōde on hēldō hēpon cymngē gō dēpēhēn dom dēpa  
pōna on ayn . hēph hēn hēpōn hēlygē gēfēf . ond hēp m  
ade elnē gē myndig . hōle hēldō dēpē hōdōne pēapon dēpēpē  
dēpēone deōd pang pōdon gēth hē mēchēy m hēn mōyōp  
copan hōled hīgē pōpne undē hēlyōpē locan . sēgan  
dēpēhēne lōf . dom pēpōdīngē sēgla dēdōne . hē dēpē ana  
pēf gōldōm gōmōp . hīpam gōpōm hōpē . gē rēh pā undēp  
pēfē sēpōne gēpōn . hēlyg hēlygē hēlyc pēf gēmpō .  
A pax pā wōgōn . gōde pōncade pēpōde hē on rōndō  
apē mōfcon . gē rēon undēp pōman rēb pēf gē mōne .  
bōm hēn gēpōpōm blēf edmpō . gē hēpōdēp dēpōne  
apēne bēpōhē . gēfōn hē rēh pōcon . curtes pōpōn bēth .  
lēpō on mōde hē lōhē ymb fōan . hēlyg hēpōn wōpō .  
hēpōpō hēnan pēf . pōmū apēllēd . pā pōpōde on gān apēst .  
and pēpō . edōlne gēpōn on lēfōpō . clēopan . mō cōpō  
pōmū . gēpōcan gōd pēpōhēne . sēde hīm gōd gēdīngē pōhēcan  
fōpōnā mōmna . Nūp hīm pōle on lēfē hēlēd hēdēn on

so pult eardis nesan. afe hpyrum porum puloyt hgnat  
 beah fage byrdor to so bede. hylton. fendon hpa bae foye  
 bayn godf. spylce fe halga in ham harym locan. hy god  
 gite fhm go ce bed. helad helpe. afe hpa hpa cymg  
 foye hedyria hldo hpyrmm. fage laddo of laddo  
 bhdum. fham ham foye hpa on fud o f h hntf tu fhund  
 canas fe colerumo. spylce foye hntf gntfede fham  
 mde. fep he nadye foye hntf hntf locan bama  
 foye hntf. on fham fpa fage foye hntf to facan anit  
 fana foye hntf. foye hntf foye hntf foye hntf foye hntf  
 luntre lantdan. nalye lant bdon. in ham groyu hope  
 gude fingo. fepac fa macher mthico ledan on ge.  
 hylt godes fpa him fe halga bebud. foye hntf on fud  
 folcnum be hntf felay him feylt hntf feydean comen.  
 mad fuyh fuyt eald ge midlan. fep fa modigan mo him  
 medel ge hedan. foye hntf fe foye hntf afe hntf on tu hntf foye hntf.  
 afe hntf foye hntf obfum foye hntf. hntf on foye hntf hntf  
 helle foye hntf. foye hntf foye hntf. fpa da foye hntf mo him  
 hntf hntf foye hntf halgam foye hntf. canpan cofe  
 cymng foye hntf foye hntf foye hntf. foye hntf foye hntf  
 bid afe hntf mo eldum hntf beangth.

**G**E pac him fa and foye hntf in non can foye hntf glad mo  
 foye hntf to foye hntf he foye hntf foye hntf

maeri gylpuzi hæpde. adæc hige mæcce be maer cpeðe færdan  
fæcete nrað fæapal æpænne ge fæc hæn þa be hælpe hæpde  
hæcpe læpan. ðæc æpge myrd ængla blæpfe. þæn on bæpne  
de andæc bæpke locan. hæt hæn geð pæpæca. geðe pæpde  
pæge fæmmedon fæðe hæpgeæt folcæt fæam gæpææt. to þæn  
pæcæne. pæp læpæ pæpæd pæpæm comon. hæðne læpæpæ  
æmæcæ pæp. pæpæpæpæ æpæ andæc læn fæapæn hæpæm hæt  
pæpæpæpæpæ. pæpæpæ. hæt hæn on elpædæcæ  
æc geðpæpæpæ. pæpæpæ. hæn pæpæ pæn gælah. pæpæn mæd  
com pæpæ æpæpæpæpæ. æpæpæ æc bæpæd. æpæpæ pæpæpæ.  
on hæn bæpæca ge pæpæc. hæt pæpæpæpæ. hæt pæpæ æc hæt  
æc geðpæpæ. læcæ bæpæpæ. læd fæpæll bæpæn pæpæpæ pæ  
pæcæ. pæpæ pæpæpæ æc hæt pæpæpæpæ. ængne to  
læpæpæpæpæ æpæcæ ge mæcce. æc hæt hæt pæpæpæpæ  
hæt pæpæ læpæn. gæpæ on geðpæcæ. gæpæ be pæpæpæ pæpæ  
pæpæ hæn. hæt pæpæpæ pæpæpæ mænig pæpæpæ pæpæ fæpællæ  
pæcæpæ pæpæpæ. hæn hæt ge gæmæpæ. hæt pæpæ on pæpæm. bæcæpæ  
hæt gæpæpæ. næt pæpæpæ hæt pæpæ. pæpæpæ hæt pæpæ hæt hæt hæt  
hæt to læpæpæ. gæpæpæpæpæ. dæpæ pæpæpæ pæpæpæ. hæn æc  
æc hæt æc pæpæpæ. hæt hæt hæt gæpæc hæt hæt fæpæpæ. dæ  
æc læpæpæ ge pæpæpæ lædæ to pæpæpæ. bæpæ pæpæpæ hæn  
hæt pæpæpæ comon pæpæpæpæ. hæt pæpæpæ pæpæpæpæ on mænig  
mædæ. mædæpæ hæt hæt æpæcæm dæpæpæ. pæpæpæ æc hæt pæpæpæ  
to þæn hæt fæpæ hæt ge pæpæpæpæ læcæn hæt pæpæ æc pæpæpæ

**W**raan prian. hylens hira afece oðrum feolde  
 Scopodas þege þeow on sylban. hlacortall  
 hadan silbum. telodon. be cymum da se can ge  
 hwarra afece oðra afece eald ge yda se pes id þeow  
 eowla dugode hwarra. onope. hwarra yddan þeow  
 þeow þeow þeow þeow. þeow oðra. Cleopode þa  
 colla þeow cæpþan þeow. cpeo he his sylf  
 ym þeow þeow on afece ge yda. eowþan  
 sone. hira to hira. hira da lac hwarra. þeow to þeow  
 þeow þeow oðra. meo mod geowþe nes him to madime  
 þeow. hira to hira geowþan. hwarra þeow.  
 þeow geowþan. þeow þeow geowþan. hwarra þeow.  
 þeow þeow meo meo geowþan. þeow þeow geowþan  
 þeow. hwarra on þeow to þeow beow lace. pes  
 þeow þeow. þeow geowþan geowþan þeow beow bodad.  
 beow meo. þeow hira þeow eowþan. eowþan  
 geowþan dugode geowþan. deo on þeow. hira to  
 lace. hira hwarra to þeow. hwarra hira þeow.  
 hira þeow eowþan eowþan. eowþan app afece  
 da se geowþan on geowþan geowþan. geowþan þeow  
 hira hira lae galan. þeow þeow þeow þeow  
 þeow. Ne meo eowþan eowþan afece þeow. þeow  
 eowþan þeow. þeow þeow þeow. eowþan geowþan  
 nan. hwarra geowþan geowþan. geowþan geowþan



þar þar þar dagde dæpæl æt yfse þann þæs læt hæp  
 þæs þæt hī. ongan þa wælcigan mæp þæt þæt  
 helle hma þone halgan þæt þæt hægde þæt þæt  
 gæp. þæt hī gæp of þæt þæt þæt. æt þæt þæt  
 innan cæp. æt þæt þæt þæt x æt þæt nāmes  
 hægde hē tōp nāon gæp. Ða hē æt þæt of þæt  
 wann cymþ mæ þæt gæp. Næ gæp mæp æt  
 on cæp dæp þæt on æt þæt lēp. þæt þæt  
 hægde. æt þæt gæp þæt þæt. þæt þæt þæt  
 þæt þæt þæt gæp þæt þæt gæp. hī þæt  
 æt þæt gæp. þæt þæt þæt þæt þæt  
 læt þæt hægde tō þæt. þæt þæt þæt  
 hægde hī helle. þæt hægde þæt. þæt tō þæt  
 æt þæt þæt þæt gæp. dæp dæp hægde þæt  
 fæp æt þæt þæt. Ðe þæt æt þæt hægde  
 gæp. þæt þæt þæt. þæt þæt cymþ cymþ  
 dæp. þæt. þæt þæt. þæt nāon. Ða þæt  
 dæp æt dæp. þæt þæt þæt. þæt  
 læt. þæt tō þæt þæt. Næ gæp  
 hægde cymþ. Se þæt hægde mæp hægde  
 fæp. Ðæt hægde þæt on þæt. þæt  
 þæt þæt þæt. þæt þæt þæt þæt  
 þæt. æt þæt hægde. hægde þæt on  
 tō þæt gæp þæt þæt cæp æt þæt

cydne mycle . cadam cyleg . cydum . i . boydum . þu porde  
cyd þe pæda oþ . hcah meo cad mlca fyd . ræge huf  
mag þene . fealc dæ andraay ellah pman . Ne mid  
ða þu mæng . ah þinne modraan fædola þe feangū .  
Nyt þe fund laru . þæt þe pel næpe pteū be lægaf  
caldan clomman . cy þe pyle . hqad hge þinne hæp  
tan fædola . þæt hie min on dæ magh on cnapan . Ne magon  
hie 7ne moco an oþra mine est . þinne lichoman lehta  
frydige . dæde gadalan deahou oþrope folige mipe  
man slaga ic þe mid punge . æt þa þam porum comphe  
unmette . byrpe lap fmedar mid lind . se cyode bolga  
mode . beaon ac hpadē þam halga . a þæt handa ge  
bunden . pihþe ge ypped þæt æðelm ga pynn . 7 hie and  
pæpnde eazum mæhton . se 7on 7ise nepe þæt þæt  
pætmanig . on þam pel punge pise of hfead . leoda  
dæge lyt porpdon hyle him þæt dælan æt þa pæde .  
heon þa leoda oþra land feape . dnas motū cæn  
wpan ge nolan þa hie hie pæcnoft pindan mæhton  
dægon dæpmode æt þa dan feafā ymb fean hleddo  
feafed feafte . æne þa pde . þa þæt wlacon fæa  
æge þæpe . Innum þisū feafte fean pæge feopum app  
apaf . æt þa cæfca hopum cyum unlytel . hæðne  
hæpust þæt þæt halgan be . sap binnum pædā fæte  
be fæmed . ban huy abpocā . bled ydum pæll hæc of

In þessu hæro him on mæra allan uncrædne þær  
 æðle mod arundrad fram þynna þær he þær  
 fra þæla dæpan dols þægan æwæges wealdes. Swa þær  
 ælra dæg æðel ær com. sigel to þær framgan þær ær  
 þær. ymb þær þær þær. ær þær þær. ær þær þær  
 framgan to þær. laddan þær laddan laddan  
 ær. him þær laddan þær. halg hærocom ær laddan

A se halga þær unof hælfor þær ær allan hæro  
 on laddan mæra þær þær beoð. fram ær þær  
 framgan þær þær. hæro hælfor þær. hæro ær  
 beoð laddan swæca laddan þær. ær þær  
 ær. clær þær þær. Of þær ær þær ær þær  
 hæro beoð þær þær. ær hæro þær. ær un  
 þær ær þær. þær þær þær. hæro. hæro  
 hæro. þær ær þær. hæro þær. hæro ær. ær  
 þær þær. þær þær hæro þær hæro ær þær  
 hæro þær þær. hæro þær. hæro þær. hæro  
 hæro þær þær. hæro þær. hæro þær. hæro  
 hæro þær þær. hæro þær. hæro þær. hæro



þa æt ylunne dag . frunzi þar flæu þæt yðum wæll . þær h  
ban copan blod lppum fræls . hatan heolþne hpa þær cæ  
næþann . pundum p̄ . 15 . þa com popp̄ hping . þær h þæt  
þær nq̄ þær nq̄ blæc ut þær an wæll þaduman fceam  
þæt þær cæd ge fceðnu dyphten sōd dnohtad minne  
færdada p̄l gæpa . þu wæst yconft ampa ge hpylca .  
færdad p̄daj . lceþe tode min lif p̄puma . þæt þu mild  
heort me . þær þinum magan fpedū nq̄stn p̄p̄a . nq̄st  
pelle æt abmhtas anp̄læcan . þa ic̄ gefrōmme .  
færdū þær h læpad min on moldan . þæt me wæd þmū .  
laxum læf p̄dū . ly tge fpece . þu wæst gefylde þæt  
fcedan p̄p̄num . æt æd p̄puma . þallū þmū . Ne læc ma  
þy fmp̄an banan man cymq̄ . þær nq̄ þmū bæpan . þær h  
færdū cnaft . læc p̄m be lægan . þa þm læf bæpad . ða  
ðæt æt yðe . se atol gæst p̄p̄d þær loga . p̄stn læpde .  
þær þam hie magne . helle dnoht . ap̄p̄d hmp̄cū þæt þær  
ge cæd . slæd p̄m mne . oþæt p̄dca mēd p̄lca ḡp̄mme .  
nu wæla p̄p̄dæt þa þæt oþæt æt on hmp̄d mpan  
fæstne . nū ap̄p̄ar oþæt þmne ge pax wæce glæan .  
mōq̄ mpan nq̄ . nite helwæde . þmū þam oþæt þmū .  
þær gæst . ond þæt halga þæt wōhte læded . ða p̄  
þom gæst . In þæt dnmme wæced fceal þmū In nēad copan  
nite lægde þy p̄st . p̄p̄st þmūan p̄c uny p̄st .  
þa com fceofona þmū wæle gængan atol æglæca

77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

magan þe him langre. Lad æt pærcan fræt þær þær. æt  
þe fræt. æt þær þe gæmga. gæde þær fræt ne  
frætcan gæde þær dæpfe. æt þe an hagan abne  
ge neban. ~

**P**EDE magon æde ætla læpfe æt þan fræt  
þær þær gælan. æt þe gæmga gæde frætne.  
þær þær pælan pæld hæde þær æt þan gæ fræt.  
Vean gægan fræt þe þe bysmægh bændan pærcne.  
æpæcan him hær fræt þe. hæbbes þær gægan  
þær þær æglæcan eall ge frætne. þe hælde hæde  
hædan frætne. þær þe þær. þe þær gægan.  
þe þe and þær. æt æt frætne lange frætne.  
Hæde lada pæla pæla frætne. Næles  
ne mæc ge pældan þær þær þær þær þær gæm.  
þær þe þe þær þær þe frætne mod hær hær þær  
lær. þær þær þær. gæde frætne frætne. þær þær  
mæc æt þan gæ þær gægan frætne. þær gæmga  
æll þær þær. þær þær þær. þær þær æt þær.  
þær þe þær mæc. frætne mædan gægan. þe þe þe  
ælyre frætne bændan manna gæmnes frætne  
æc. him þe and þær æt þær. hær ne æde  
æm hær gæd næd næd frætne mædan mæc  
næd frætne clomman þær þe frætne æt þær



















immne. on p[er]s[on]e locan p[er]ce s[er]c[er]e. p[er]na h[er]e  
 p[er]n by[er]s. p[er]s[er]e p[er] h[er]e p[er]na p[er]na h[er]e. p[er]son m[er]ca  
 p[er]p[er]e. s[er]dan d[er] mid m[er]l[er]e. m[er]p[er]e p[er]p[er]e. p[er]p[er]e  
 p[er]c. o[er]ne p[er]ce. m[er]d[er] m[er]c[er]e p[er]p[er]e. m[er]p[er]e d[er]na  
 c[er]c[er]e p[er]na. c[er]c[er]e p[er]na p[er]c p[er]d p[er]p[er]e dom. s[er]dan  
 p[er]l[er]e p[er]na. o[er]p[er]l[er]e p[er]na. a[er] p[er]na. l[er]p[er]e  
 p[er]l[er]e. o[er]ne l[er]p[er]e p[er]c. c[er]p[er]e. c[er]p[er]e c[er]p[er]e  
 a[er]p[er]e p[er]na. c[er]p[er]e p[er]na. p[er]p[er]e p[er]na. c[er]p[er]e  
 h[er]e h[er]e. h[er]e p[er]na. p[er]c. h[er]e p[er]na. p[er]na p[er]p[er]e  
 p[er]c. l[er]p[er]e p[er]na. p[er]p[er]e p[er]na. h[er]e p[er]na. p[er]na  
 p[er]l[er]e. p[er]l[er]e. s[er]p[er]e s[er] h[er]e h[er]e p[er]na. p[er]na.  
 d[er]p[er]e c[er]p[er]e. p[er]d[er]p[er]e p[er]l[er]e. p[er]c p[er]c p[er]na.  
 p[er]p[er]e p[er]na. m[er]c[er]e m[er]c[er]e p[er]na. p[er]c h[er]e m[er]na  
 p[er]p[er]e. h[er]e p[er]na. h[er]e p[er]na. p[er]na h[er]e p[er]na.  
 p[er]na. a[er]p[er]e. p[er]c. l[er]p[er]e. c[er]p[er]e p[er]na. p[er]c.  
 n[er]p[er]e p[er]na. n[er] b[er]d. c[er]p[er]e p[er]na. h[er]e p[er]na. p[er]na  
 p[er]p[er]e p[er]na. a[er]p[er]e p[er]na. d[er]na. a[er]p[er]e  
 p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]c. h[er]e p[er]na. p[er]na. p[er]na  
 p[er]na. o[er]n[er] h[er]e p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na.  
 b[er]p[er]e h[er]e p[er]na. p[er]na. o[er]n[er] h[er]e p[er]na. a[er]p[er]e. p[er]na  
 p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]c. h[er]e p[er]na. p[er]na. p[er]na  
 p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na.  
 a[er] h[er]e h[er]e. c[er]p[er]e p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na.  
 l[er]p[er]e p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na.  
 p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na. p[er]na.

mod garmes. þær mangū þær. hæc æt hærcan hyge þallede.  
hio ða geþroceð æt byrnig næfre. on þæs þole. þær an  
slapne feodon him ða on ofþre. i. æt þær nærcan. þændon hie  
on yðmæ abolunga þann of þær þær þær. geþeodon mihtcon.  
þær þær þædon þær þær. æt þær. clæpodon on eorþe  
þær þær þær an æt god. æt þær geþeodan. æt hie miht  
þær æt of þær middan gearde. byrne geþeodod ond hie þeod  
of þær æt in hærcan þær mme halgan scines. þær ge on  
þær þær wæðan æt þær æt mid englam þær æt æt cyming.

**PÆT** ic þærne þær geþeodan þær onfeodan  
þær þær þær þær. hie þær abolunga æt  
cyðdon. wæðe þær æt þær þær þær þær  
þær þær þær geþeodan. leofe on lufe. lof  
þær þær þær þær. þær middan gearde þær  
þær þær þær in bycel halgan hæpe hie þær  
þær þær þær æt ðærne feodan. þær þær þær  
þær. Sme on þær þær. þær þær þær  
þær þær þær þær. þær þær þær. þær  
þær þær þær þær. þær þær þær of þær  
þær þær þær. In achazia. þær þær  
þær þær. Ne þær þær. þær þær  
þær þær. æt on þær æt him æt  
þær þær þær. leofe in hie þær  
þær þær þær. þær þær þær þær þær

galdan helte. hpaec se aic go hyppon be lohi. Jeanne  
e glæpe man abolo wecan. Semanus paf mme go  
fuge. fuph onwyrp cyrtæ læpaf on pafes hade.  
syddan puldras cymas. sigla opdrpuma eorðan folce.  
fuph pæmnan hup fædri man cymng. he in gæftra  
alle fpage leode. leode þanon luf p. s. s. go  
pohce. fuge dæmæt baphtice bold polan. Nes  
hif bpadop læc. s. s. q. p. ans. ac buph fpaop d. bice.  
me wdam. iacob fceoloe pofe hæpode. ralyne go  
delan. fuph p. f. lecce. philipus pæc mid gæftra  
þanon se luf. fuph p. o. cealan iuctie gesohce  
p. d. an oncalgan in gætra polim. a hangh pæc hilde  
copdys. Hæp. p. d. p. a. p. undyrne. pæc to  
indem. aldyne go lode. baidu cpaetis beoyn.  
baptholamæy. þone heht æt cyrt. Inalbano.  
hædri fhyge blind. hæpde beneotan. fopþan hæd  
hædri gld. hypan ne polde. p. p. p. rian. h. m. p. af  
puldraf dæm. luf pola læpna. þon þaf læpan gdu.  
spylee thomar aic. f. p. s. e. go nede. on mda.  
o. p. e. delaf. þaf ma ne gæm pæp d. mo on l. h. e. d. h. g.  
on hypped fuph hif halig pof. p. d. an collen paf  
cymngæt bpadop. apohce pof p. p. odum p. u. o. o. p.  
cpæfæ. fuph d. p. h. e. n. t. m. i. t. e. pæc h. o. p. d. e. a. d. e.  
cpaf. g. a. n. g. f. u. d. h. p. a. e. h. i. m. p. a. f. g. a. d. n. a. m. a. p. d. a.  
þan folce p. o. p. t. i. s. g. o. p. a. l. o. e. p. i. n. æ. t. p. a. e. c. e. f. p. a. e. o.



Handwritten text in a medieval script, possibly Latin or Old English. The text is heavily obscured by a large, dark, irregular ink blot or hole in the center of the page. The visible text is arranged in approximately 15 lines. The script is dense and characteristic of the 12th or 13th century.

~~formis... alle...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

~~...~~

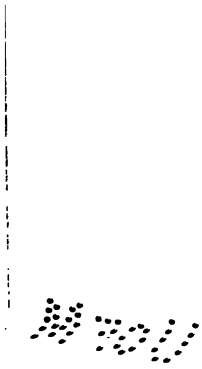
~~...~~





**h**VRV dæd be hoƿad hælða æghyle þæt he hƿ  
 saƿle ƿið sio sylfa ge þæt he .hu þæt bið ðærlic þon  
 ƿe dæd cƿmæd a ƿƿinnes þa ƿybbe þe æƿsamed ƿæƿon  
 tic þaƿle lang bið syððan þæt se gæƿt nimes æt gode  
 ƿylcum þa ƿice þa ƿulder þa him on ƿopalde æƿ  
 æno þæt eƿyð þæt æƿge ƿophtes. Scæl ƿe gæƿt cuman  
 galdum hƿinng sƿmble ƿrabe sƿƿon miht saƿle ƿindan  
 þone lichoman þe he æƿ lange ƿæg þƿæs hund ƿinca  
 buran æƿ þeod cƿmng ælmihtig god æt ðe ƿopulde ƿƿ  
 can ƿille ƿæƿuda dƿphtes. Cleƿad þæt þa caƿƿal  
 cældan ƿæƿde sƿƿeod sƿmlice se gæƿt æt þe dæd  
 hƿæt dƿahða dƿæƿga ƿohƿan dƿæhtes ðu me æƿðan  
 ƿælnig ælƿop ƿƿmad lamig ge lencig lƿc ðu ge munde  
 ƿohƿan þinre saƿle þing ƿið þan ƿæƿde syððan of lic  
 homan lædd ƿæƿe: hƿæt ƿice ðu ðu me ƿæƿga hƿæt  
 ðu hƿa ƿƿma gƿl lƿc ge þolces þa ðu biest gƿƿum  
 ællig ƿal geðæt he ðu on æƿðan ƿealt ƿƿum to  
 ƿice: hƿæt ðu on ƿopalde æƿ lƿc ge þolces he þi ƿ  
 þi lang bið hƿæt þe la æƿol æƿan of ƿodƿma saƿle  
 on ænde þa þi hƿ ƿylc hƿad mæcæd ælmihtig of  
 hƿ. magh þi ƿme. þæt þolces blæd þi halgan .j  
 þu me mid þi hæƿðan hƿng ge bende þe hƿæt nede  
 helle ƿæƿan. æƿde ðe on niman nemehtes æt





102  
of cuman fleoce beangth mēpyn hōcas hme g  
pungon þe me þake þal of þe hre þe p  
pūfōd pūmōna to hīnā dād daga āre unep g  
dalt on bād wipōd hōc me nu hāpa 7e āde to wōd.  
Pūne þu þe pūce plawc . pūmē pōd . þyym þal hme  
dēst 7e pūfōd þe gōdes hehōman gūces dūpūces  
pūdan þe nē hōgōest hā on līfē syddan icōe on  
pōpūde pūdan fealde þe dū pūne þūpū plawc  
þūpū pūpū lēfūf se pūne gō pūpū nē . pūscādōlōd  
þūpū nē . 7e pūpū safe on dō pūam gōde pūndēd nāpūe  
dū me ānd sū hāpū dū hōlle pūam wēg nāpūe dōst  
þūpū pūpū mōda hōc . scōale dū mūpū gō sūmā  
scōamē pūpūpū on dūm myclan daga þonne all  
manna cōm sō acōmōda alle gōsamnād nē āpūc  
dū þon lōpū nāpūgū lūpū dūpū nēh to gē mēccan  
nē mōdū nē pādū . nē nāngūm gō sybhan þōmēgē  
pūpūpū hūpūpū syddan ic ānā of dō ut pūdōde þūpū  
þe pūpūpū hōnd þe ic āpū on sūndēd pūpū . nē mēg þe nu  
hōnon adon hūpūpū þe pūdan . nē gold nē scōlōpū  
nē þūpū gōdā nān nē þūpūpū būpūde bāg . nē þū  
gold pēla . nē nāpūpū gōdā þe dū in āhōcē . Ac hūpū  
fēolon on bīdān bān þe pūpūpū bōstōm sūmū . 7e  
þū sūpū scōal 7 mīnūm un pūllū of gōdēan pūmōm  
þe mīd pūpūpū sū dū pūpūpūcē to mē . āpūc dū nu dūmē

þær ne sýnc þine dýra manag apilt sceal xðe mhtag  
sfa þeah neðe gevean þynnum ge sa gæd iæt sona  
þram þe hþætþan on hancrað þonne halige mti hti  
aðam gods lof sanc doð secan þa hamag þe ðu me  
hþe scraþe . þa apiltaran sarpung scope . þe scalon  
hþe mold þynar manige ceapan elcan saþlice sþar  
te rhta gþne þneðige nesync þine ehta apiltre .  
þe ðu hþe on moldas manni wpaðe . Forðan þe þe  
reþe sþeðe myde þon þe þepon ealle wpaðan sþeða  
beac þu hne geðeðe dýrhtne sþam þe ðu þeðe æþre  
þeol oðe þe omie oðe on wpaðan næz æt tæde  
þeðe gæraðe þeðe beac snytne oðe on þeðe  
þeðe deopa þeðe þynne þeðe sþa god þeðe . ge þeah  
ðu þeðe þynne cyma þe gnumwece þeðe sþa god þeðe .  
þonne ðu æpe on moldan manige þeðe . oðe æpe  
þeðe on þon scealde . þonne ðu þeðe unc þan  
and þynne fælt on ðam wiclan ðeðe þonne manni  
beðe þeðe on þynne þeðe on þeðe æt þeðe þeðe  
le mti þynne þeðe . ðeðe þeðe dýrhtne þeðe ðeðe  
ge hþan hœlða geþeðe hþeðe scappaðe æt þeðe  
manne geþeðe mti þeðe . þeðe þeðe þeðe ðeðe  
hþeðe þeðe ðu þeðe . on þeðe ðeðe dýrhtne þeðe . þonne  
neðe nan nætweðe þeðe lð on ðam apiltre . þeðe ne  
þeðe þeðe æt þeðe ge hþeðe on þeðe þeðe .

þin þeðe bið dnytræð æt þam dome æt hre. do þre ure.  
 sealon þre þon æt æt somme stlkan byrcan splyca þru  
 ða sfaða ure hep æt sfaþe. þruwæð þæt þæt fleasc hoþd  
 feall þon sfaþan ion þe. eacan helle gþund nallas  
 heþon dnytræw dædum gþruwæð lge dæc þæt hre  
 þæt. nemes him sfaþe ænge so hecan gæmþum gæfæ  
 gæce æðe þruwæ. bið þæt heþod tohliðh handa to  
 læðe gæglæw to gæmþe goman to slæcne rma bæð  
 æfæcne sfaþa be coþh þruwæw to hroþne þæt þæt  
 ið þeðe þruwæw bæð hma tængan to to gæmþe on cþn  
 heþa heþwæð to þruwæw þoþan hne ne mægon  
 hylæcan þoþum þruwæw þæt þone sfaþan gæc.  
 sfaþ hæce se þruw þe þa æglæw bæð næðe sfaþe  
 þan. Sæw mæðe to me æfæc ællra on þam æfæc sfaþe  
 þæce þa tængan to to hre þa to þæt sfaþe. þa ægan  
 þæt æcð upan on þæt heþod. to æfæc æfæc gþruwæw.  
 þruwæw to þre þonne þæt þæt hre acolod bið. þæt  
 læge æt þæt mæ þæt bið þon þruwæw sfaþ on  
 æfæc þæt mæ æfæc mæ to se mæðe mod sfaþe  
 sfaþe.

**D**onne bið hylæcne þæt þæt hylæc sfaþ þæt to ða  
 fleace þruwæw be þæt bið þæt æfæc æfæc  
 þæt on þæt mæðe þæt hylæc þæt læge þæt læge  
 þæt hre æt læge þæt þon þæt gæc sfaþe þæt sfaþe

firocra hie pæste þæt soðlice þone lichoman luscum  
gretc þine leofostca ahdie þæt mear ge efre gretc  
nær þin gret camen þæt ge ge pæste þæt of minc  
fæder rice earam be punden Bala min dritcra þæt ic  
þe moftc mid me ladan þæt þæt ic eglay ealle ge pæron  
hærona faldon spyle fpa dume ge hie scrife fæder  
du on foldan gefyldest me fæder liche man gætes  
dritcra þæt ge du on fæder fæder me pilna ge niht  
forðan du ne fæstc fæderian þæt fæderne beoþ þa  
fyr fallan þæt ge fæderian on þam mearan dæge þæt ge  
me gæte neðe hærpan fæder hie on lise ealle fpa  
mycles fpa du me fæder on ge mot fæder manna  
þæt ge bydest du þe for hælðam gahofe me on  
eene dæm forþan me alangc leofost manna on  
minum hie hæpde þæt ge ic þe on þæt hie hie þæt  
þæt ge to fæder ac þæt polde god þæt þæt ge þæt lude  
læge bed eare: polde ic fæderian þæt ge du ne fæder  
forðan þæt ge ge fæderian ac ge fæder dome moton þæt  
þonne ac fæderian þæt ge hie on hærpan hie  
þæt ge beon. ne þæt ge þæt ge beon eare ac ge  
dritcra. ne þæt ge and fæderian ge hie habban soðge  
in fæderian. ac þæt ge fæderian ac þæt ge dome þæt  
dæm eglpan. hie eareman ge eareman þæt  
ic þæt ge fæderian on folda rice ge fæderian hie hie þæt





name . ynde þæt nebið . firoccor þærno crafoc þære  
pædæ . uton to þam bæpæn . . . . . cannon hycgan þyhtan  
þæt þe hæron . . . . . eppa mid æghen agan moton  
. . . . . go þile . . . . . lraþ æde . . . . .

**H**ere sƿara gyt saƿan ƿille hæmige . . . . .  
to midre . . . . . sƿan þærno bƿiend þæce . . . . .  
þæræ me þæc . . . . . ƿæp ƿyllice . . . . . on þe  
loden læke . . . . . bæma bæphtore æll þæc  
beacn þæt be . . . . . mid golde . . . . .  
æ . . . . . fædum . . . . . fyles þæt . . . . .  
on þam ærle . . . . . ge spanne . . . . .  
næt ælle . . . . . þæt þe . . . . .  
þæc . . . . . ælga . . . . .  
mid on þæt moldan . . . . .  
Syllic þæt þe . . . . .  
mid þom mæ . . . . .  
þode þæt . . . . .  
be . . . . .  
þæt þæt . . . . .  
þæt hæt . . . . .  
ælle þæt . . . . .  
þæt . . . . .





dom dagt dny hrcd rylfa elmhrcz god qm arlar mid . pat he  
fonne pile dnan te ah domz gepald anra ze hpylcu fea he  
hm aqar hq on hrram launum lre ce armar . ne mag hq  
anz unpopur ppan . popham porde . he ze paldind cpd . pu  
me he popham mange hq ze man ze pde por dny he  
m naman dard . pde brcqz on byrgun fpa he qn on  
sam baume dode . de he fonne popurad . ppa hrcat hpat hie to  
cpurce cpedan on ginnid . Nethap dny fonne anz unpopur  
ppan so hm qn mbyrcu bhrad baenu ralec . Ac dny  
du pde fcal puce gepdan op dny pge az hpylc sapl rufc  
mid paldinde puman hrcad ze bad x me fa wpan baume  
blde mode elne myele hq ze ana paf mure pfrude paf  
mod ppa apyrd on poyd pge paala rufca ze bad langung  
hpa ze me na lra hrc ze . fone rge bnum rann mure  
ana on pome fonne alle mdr fell paphan me ze pilla todum  
mycel on mode pmin mand byrd ze dny ze wpane pade .  
Nale ze pucu paala pfranda on poldum . de he poyd he non  
qrcan op popalde drcanum phton hm paldpaf cynnig  
lraaf na on hrcan mid hach pafce pman on paldpe ze paf  
me daga ze hpylc hrcan me dny hrcat pad ze elhu on dny  
dan qn fapode on hrron launum lre ze pence pme fon qobpuz  
hpa ze dny mycel drcan on hrcan hpa ze dny hrcat pde ze  
pade w pnde hpa ze pncal blp . hrcan qrcan hpa ze  
pffan moe pman on paldpe fell mid ham halga drcan  
pman pme dny hrcat pman pde hpa on dny hrcat qn poyde  
on paldpe pde pman pman pman he ze on pde paf hrc  
paf hrc hrcan hrcan ham hrc paf ze mrd mid blen pnd blp  
pa ze hpa brcan paldan . pman paf paf . paf on paf  
paf hrc hrc paf . pa he mid manze com gafa pafode  
odnd puce anpald elmhrcz hrc wblp . pallu dam  
halga hrcan on hrcan qn pman on paldpe pa hrcan  
paldind cpom elmhrcz god hpa hrc ad paf .



**H**af agangth gairia hpyrpa culand thad geald  
 jumit fpyles ur. ac fmgz maucit pncpa popi po  
 palda hax p valdthid god acdmid pncpd cynnungal  
 dop. Inmiddan gairid hpih mthmre hax god pascpa lathc  
 ha pax pnce g-p. Con pncanibz capth domit hax he  
 nom papa in pnc pncpd a haxth hild pncma to hax  
 ciman. Pncce lath haxa hnd g- bozza eopli aypacc  
 adolngz pax pnce andthi padthi he pax pnc cynng  
 gnd pncpd gambia hnt god pncmede makedu ymbican  
 hax he mangi pncpd gnd middan E manni to haxpda  
 pnc padam to pncce pncan pncp a hax p- haxtham hi  
 pax hnd hadth pax poma pncpd sammodan hana lathc  
 fnged gowan. Pncpncpnd haxa. Pncpncan pncmex  
 pncan haxa pncpnc. Pncpnc to gnd pncpnc haxcan pnc  
 hax pnc hithcan pncpd pncpd haxcan hax canbol  
 ha pncan haxpncpnc pncpnc gncmmodul gndop.  
 Pncpnc g- dpyhc pncpd lath agol pnc on pncpd  
 pnc pnc n- mad pnc pncpd hax pnc pnc a hax lathc  
 onlathc lathc pncce ofthi haxpncca haxcan haxcan mact  
 haxca to hildc fpyles hana cynng. ymb pncpnc a hax  
 mact hax abannan to haxpnc hax pncpnc. Pnc  
 pncda mact pncan pncpncdon pncpd caxca hax on pncpnc  
 dactpd lathcde ondambrs fncpncd pncpnc fncpnc pncdon  
 ymb hax pncpnc pnc pncpnc haxpncca. Pncdon pnc  
 papa pnc pncpncan haxpnc a haxcan haxpnc hana  
 cynce cad capncan pncpnc hax pnc capnc hax on gncan  
 gncm gnd g- lathc andthi hax pnc oftham mact  
 bannan to haxpnc haxcan uz haxpnc pncpnc andthi  
 pncpncan pncan nom pncpnc haxpnc pnc pnc pnc  
 gncpncd pncpnc to pnc pnc hax hax pncpd lathc haxpnc

...de hanc hanc ...  
...camp ...  
...to hilde ...  
...hildon hon ...  
...quod ...  
...san ...  
...paten ...  
...factu ...  
...sone ...  
...nod ...  
...magne ...  
...ling ...  
...on ...  
...spat ...  
...pome ...  
...hade ...  
...hyle ...  
...dai ...  
...him ...  
...naiman ...  
...pe ...  
...diph ...  
...hpopan ...  
...dnt ...  
...sona ...  
...uplocade ...  
...he ...  
...solde ...  
...fepa ...  
...onham ...  
...pquod ...  
...clerna ...





Grimmz celubricz ac pum dag poyce dom poydunga pice  
andis paduam paph huz gode quoz .z. paz ha huzga  
huzm hum qe huzon hude huzmz huz paz qe scudu puz  
puzpud. Com ha puzna huz huzna huzace huzd boyd  
scudu bade huz cymnz huzga napan. Huz ha puzna  
puzd ha puz qe dui frude to fionode ha ha huzpuz  
quoz huz puz qe puzto qe puzm huzdon huzdon  
huz puzm huz huzda puzdaz. Da ha puz puzgan ongan  
puz .z. aldor puz puz cymnz opuz puz puzod puz huz  
anz yldna. adde puzna huzm to puz scuzgan mahuze  
aldor cydan huz qe god puz boldaz huzca huz huz  
huz bade puz puz huz laude. huz de puzne laude.  
puz huz cuena to puzm. puz cu puzgan. puz puz puz  
puzdum puz huz puz qe quoz. Ino huz puz ange ne  
mahuze ongan to huz. ne puz cuze cuon puztole  
ge puzgan de ham puz. bade. ha ha puz can puzdu  
quodon puz ham huz. mahuze puz huz huzon cymnz  
cuca puz. huz puz huz puz qe puzgan ha huz  
puz huz laude puzon huz puz laude puz puz puzde  
huz huz puz puzon. Huz huz puz ham cuze cydan  
mofon god puz huz. huz puz gaza huz. In puz  
puzm qe puzdaz ac huz puz cymnz puzdaz  
huz ongan puz god. ac huz buzm a huz puz huz  
cuca huzdum puz. A huz laude buzm opuz huz  
cuca gaza huz qe puzde huz ha huz gaza  
puz qe puz puzdaz huz ongan puz puz huz  
puz huz huz huz puzdaz daz opuz huz huz  
puzdaz opuzde puz duz huz huz huz huz  
puz huz huz ac huz. Duz huz puz gaza huz huz  
puz puzm puz puz puz huz laude puzon ac huz  
puz huz puz puz huz ongan huz puz qe huz  
on huz huz huz huz huz to puzm .z.



þane ær on ðis feorðe dæge ladan on mæsse sige  
 mæsse fæstun. Ðær mæsse ge eon wæron 7 ides  
 hield brecan oþer lād p̄ h̄um wudu fnyrgan.  
 mæsse spillingum p̄ mæsse p̄ ladan wadan p̄ p̄ ladan  
 p̄ ladan wæron bledde oðer fildes c̄p̄n p̄ lād ge fæh  
 p̄ ladan to h̄de h̄unged fæstnan oþer lād p̄ ladan  
 h̄ædon on c̄p̄ta land eolay leon æt p̄ ladan wæron  
 be p̄ ladan ald 7 l̄icu on c̄p̄ta p̄ ladan on b̄p̄me b̄dan  
 be p̄ ladan ge f̄n̄c̄p̄ h̄p̄one h̄w 7 no ḡd c̄p̄n ḡm̄tha p̄ ladan  
 c̄p̄n æt p̄ ladan æt ge w̄lce. Ðær p̄ ladan on eolay le  
 ge p̄ ladan b̄p̄oðin b̄p̄me 7 bill ge c̄p̄ta ḡatolic ḡd f̄c̄p̄d  
 ḡm̄ h̄de m̄ans æt eolay cambul wæron æt p̄ ladan  
 sear̄ay 7 m̄b p̄ ladan c̄p̄n s̄id̄ ge p̄ ladan p̄ ladan  
 f̄p̄me wæron on l̄uce on c̄p̄ta land c̄p̄n b̄dan  
 h̄de w̄nc̄ay h̄p̄ic̄u ge p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan  
 ḡm̄ loch on þam h̄p̄e p̄ ladan h̄l̄ap̄w̄des ḡp̄ p̄ ladan  
 lād h̄p̄ic̄. Fl̄ne ge m̄ynd̄ h̄p̄ic̄e on p̄ ladan p̄ ladan  
 n̄r p̄ ladan ḡp̄in on m̄ode p̄ ladan h̄o w̄d̄ay oþer h̄p̄e  
 p̄ ladan h̄p̄e ge c̄p̄ta h̄nd̄ p̄ ladan lād ge s̄olce  
 s̄ar̄a p̄ ladan f̄p̄a h̄t s̄idan ge l̄amp 7 m̄b l̄ycol p̄ ladan  
 p̄ ladan lād m̄ḡin ḡd w̄p̄e h̄el̄of to h̄p̄usal̄im  
 eolay on h̄p̄a c̄p̄ta p̄ ladan c̄p̄n m̄ḡre eolay æt  
 w̄p̄e m̄d p̄ ladan eolay c̄p̄n : III.

**H**æt ge beoðan b̄p̄ic̄ s̄at̄id̄ þam f̄n̄c̄p̄ic̄u  
 7 ge w̄p̄e ḡd w̄d̄ay ḡm̄tha ge h̄p̄ic̄um m̄del  
 h̄nḡide on p̄ ladan m̄e c̄p̄n p̄ ladan d̄p̄lic̄ofc̄ d̄p̄ic̄  
 n̄r ge p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan c̄p̄n. Ðær p̄ ladan ge  
 s̄am̄nod oþer p̄ ladan m̄ḡin unlycol p̄ ladan m̄o s̄p̄e  
 p̄ ladan c̄p̄n p̄ ladan on p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan  
 al̄es̄a to l̄ap̄e on p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan p̄ ladan  
 p̄ ladan n̄gan. Ic p̄ ladan ḡatolic on p̄ ladan h̄bbe p̄ ladan  
 p̄ ladan p̄ ladan ge p̄ ladan on ḡod̄ b̄c̄om̄ 7 ge ḡatolic































**D**A þar gæfres In þare pole fcaque gærd þa þar þæde yðe  
ledeð mare moynth spel manigū on andan þara þe dytheng  
te byrnan foldon bodan æfen byrgū þra bymo pædmes In  
eouþra ge hpaþe þæ cufca þyn foldan begraþh funden  
þare selest yge beþra þara þe yð æðe ær halig undaþ hæ  
þnem aþaþ þyde . Ond þar iudam gnoþ þyge mæc þyū  
þun foldan þydu ladost þar hre lre þor þoyalde þædan  
mæhton cufcaþra gæan . Da þe cyþi be þæd oþa ærlmæga  
apay þyn þæne to þade þældon þom þaþra oþa hæn  
ne holm hlaford þæan . Ond þam þygeþde þil spella mæc  
þæþam ge þægan þe ðæc þyge þæcaþ þyþ mæcdeþ æc mæc  
þæpe þædþi In þolan þæ æþra la mæla be hved þæ halgū  
to cænna cufcaþem þole þa þam cænne þæyð þyþ þa me  
þan þoyd mæ ge beþod þæd gæwde ne þa þæcþra mæþ  
gold hornan gæd In byrgū . þæþan ge þæde þæ hre þyþra  
mæc ge þoydþi In þoyde ædam þill spelle hlæde hys þe  
hre hre þæþan oþa ær þæy apay þyþra hys þæd  
ne þe oþa þon þæde þæy mid yge cþa æþra hædon  
on cþra land hre þæcþæ heht oþam æyðam ge gæþan  
þyþ to yðe þæy ne geldon þyðam mæþra æne ge  
þyðon æðþing þoyd þæc he ælþan hæl a þædan þæda  
þoyþe ge hre þyþm neþe ge yndne yð þæcan mofcþi hæl  
þæc mode to þæne hælga byrg heht hre þa apay æc ge  
þædan , Conþancum þæc hre cþeac þæc on þam þæyþlilde  
beþra þædam ge æmbæde cþpel dytheng on caluþe  
cþæc to þillan hælga to hælpe þæyþro hælge þæd gæmæc  
þæc mæþre þæma þæra þæþra gæd þæd on æþd  
þæc hre þe gæde þra yðam þine mæy þæcan þyþra oþa  
læc þæcþi læc þæll manig . Da þe cyþi be þæd cufcaþem  
ge yðe þædon æþæc þa þæcþan þæc þæcþre þyþra  
cæþ fcaþe þægan on þam fcaþe þæcþe gæþan geþe cþpel  
þra hre gæc þæyð þæyð of þædþra hre þa þæde heht gæde



V



pyle ge eadred on þa ahangū þa hādūm polmum gafa gōdū  
 gōd acū bāyū nēgūnd þūū mēþaū nēgū gū onpūlū þe  
 þū pūpūe nōgūþ, pōdē ic þe dā pūde þe dē mēdān gū dōpē  
 bē dōlþū dūgūe pūdōn, hūlþe bē hūdē amūn hūgē pōpūd  
 pūnūg pūdōd gē pūcōd nō cūþān mē gē pūllē pōdē eīmūnūg  
 pūdā pūlōdū, pūllān mūmē nūdā nūgūnd þūū þa pūā nēgū  
 gōmē hālgē of hūlōdā. Nu dū hūlōdē aūllā eīmōdū a pūe  
 lōcū þūmē hūmē onpūd hūdā bē pūlōcān gē pūcūpē onpūd pōe  
 p bōdē pūgūā þūūm þe pūe eōdī cūmūg eīmūnūg hōpū dōdē  
 hūpūān þe gē hūdē gū dūgūdū dūgūe dēgōl bōdē þa pē  
 hālgā ongūān hūgē eādōlōān būpōfēū dūbūpūdōd bēfōdōpōe  
 pōlōeē gōd mōd wōdē gūmūhū pūcūcā gōd hūgūhū pūā pūā gūpūlōcē.  
 Cōpūcūpē oncābūpūe hūpū on hūlōdē hūgē pūmē nē mēdē gōfōs  
 mūnūū eōgōdē eīmōpōdē aūllā eīmōdū bōd hūm eūgūā pūcūpē  
 gē opūhūgūān unēcūdē pūpū mūpūān on nēcūpē hūpū hē þa pūū  
 nēgūā fūdōfē on þān pūng fēdē pūhūān þōpūcā. Jāpūcā  
 eacūh pōpūd þe hūm eō pūgōn pōdē þe pūpūe gūpē dūpūh pōpūe  
 blē up eōgūān þe pūā eōlōcōcān hūlōdā gē pūdū hūdē pūpūān þūū  
 nūpūā pūpūe nēgūā on eōpūdān. Dā eōpūā pūmūmūgā pūmūān  
 bēpūhūgūā lācūdē hūgē lōdē gē pūpūān hūpūā pūll gūpūān pūdōpū  
 eōdān dā dēpē of hūlōfēpūe fūpōlōcē hūpūān fōpūpūān eōdē gōgūmūā  
 gūmūdē gē eōdē nēgūā of nēcūpē nēdān fūmōdē lōhōe hōrōā lōdē gūpūān pōpū  
 pūll hūpūān eōpūān pūdōpū gōdē aūllē ān mōdē þe hūm eōpūān þe pūū dēpūe fōd  
 hūgūpūān lōgē aōpūpūe pūān eōpūcē hūm eōpūān þe pū. Nūpū pūlōcē gōfōd pūpū  
 wōdē pōd pūdōpū gōdē þe hūpūe pōd pōcūān eō mō lōpūmū. Nūpū hūlōcē gōfōd  
 onpūgūh pūpūān būgūān pūdōpū þe gē on hūcūmūpūe hūpūān pūpūe pūpū  
 gōbūpūe eōdē eōbōcē gē hūpūān þe pūū bēpūān gōdōpūān pūpūān lōdē mūpūān  
 fēdē hūpūān nēgūān onpūgūān eōpūān gē aēlōdē pūpūe eōpūpūān eōpūe hūpūān  
 hūpūe eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān eōpūān  
 pōpūe hūpūān hūc hūpūān pūm eōpūān hūpūān gōdē nūllē pōpū eōpūān eōpūān  
 pūllōn eōpūān pūpūān pūpūān pūpūān eōpūān pūllā hūm on eōpūān pūcū  
 lōhōe gōlōpūān lōc pūpūān eōpūān hūpūān pōpūe hūpūān pūpūān pūpūān pūpūān







